

## LÓPEZ, MIEMBRO DE LA JUNTA DE NYCHA SE UNE A LA CELEBRACIÓN DE CONFIRMACIÓN DE SOTOMAYOR

EL 12 DE AGOSTO, MARGARITA LÓPEZ, MIEMBRO DE LA JUNTA DIRECTIVA DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS), REPRESENTÓ AL ALCALDE MICHAEL R. BLOOMBERG Y A LOS 403.000 RESIDENTES, ASÍ COMO TAMBIÉN AL PERSONAL DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA PÚBLICA MÁS GRANDE DE LA NACIÓN EN LA RECEPCIÓN DE LA CASA BLANCA EN LA CUAL SE CELEBRÓ LA CONFIRMACIÓN DEL NOMBRAMIENTO DE LA JUEZA SONIA SOTOMAYOR PARA LA CORTE SUPREMA DE ESTADOS UNIDOS. La jueza Sotomayor, quien creció en el residencial Bronxdale Houses, es la primera latina y la primera residente de NYCHA, y la tercera mujer en recibir este nombramiento. “Fue un honor que se me haya invitado a este evento especial. Me siento orgullosa de representar nuestra convicción colectiva de que las viviendas públicas crean grandes líderes y miembros productivos de nuestra sociedad”, dijo la comisionada López.

En la recepción, “tanto el presidente Barack Obama como la jueza Sotomayor hablaron sobre el futuro de la nación y sobre cómo todo niño, sin importar dónde haya crecido ni de dónde provenga, merece tener oportunidades”, agregó la comisionada. Asimismo, mencionó que tanto la jueza Sotomayor como el presidente hablaron sobre “cómo el país está avanzando hacia el futuro con un claro sendero de inclusión”.

Mientras la jueza Sotomayor se estaba preparando para marcharse, la comisionada López le gritó, “¡Despídase de la gente de viviendas públicas!” Con gran entusiasmo, la comisionada dijo: “la jueza Sotomayor dio la vuelta y dijo: ‘¡Nunca me despediré de la gente de viviendas públicas!’”.

La comisionada López concluyó diciendo: “como le dije a la jueza, no hubo ni un residente o empleado de viviendas públicas que no haya vivido su triunfo como propio”.

A pesar de sus humildes comienzos, la jueza Sotomayor se abrió camino en dos universidades de la Ivy League, prestó servicio como fiscal y abogada societaria y luego se desempeñó durante 17 años como jueza de distrito y del tribunal de apelaciones.

Cuando el Senado la confirmó en su puesto, el presidente de NYCHA, John B. Rhea, observó: “la historia de vida de la jueza Sotomayor no es sólo una historia de éxito de NYCHA, sino una verdadera historia estadounidense. La jueza Sotomayor es un modelo para todos los jóvenes de NYCHA y su nombramiento demuestra que su éxito futuro no tiene límites”.

El presidente Rhea y la junta directiva de NYCHA expresaron un enorme orgullo por la jueza Sotomayor y se sienten muy agradecidos con ella por siempre llevar el nombre de NYCHA en alto.



**CONFIRMADA** Sonia Sotomayor, jueza de la Corte Suprema (centro), junto a la miembro de la junta directiva de NYCHA, Margarita López (derecha) y la congresista Nydia Velásquez, el 12 de agosto en la Casa Blanca.



**ORGULLO** El presidente de NYCHA, John B. Rhea (arriba) junto al alcalde Michael R. Bloomberg en la celebración del 75<sup>to</sup> aniversario de NYCHA.

## CELEBRACIÓN DEL 75<sup>to</sup> ANIVERSARIO EN GRACIE

— Por Eileen Elliott —

EL ALCALDE FIORELLO LAGUARDIA CREÓ EN 1934 LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) CON LA MISIÓN DE REEMPLAZAR LAS CASAS VECINAS HACINADAS Y SUCIAS POR VIVIENDAS DECENTES, SEGURAS Y ASEQUIBLES. Setenta y cinco años más tarde, NYCHA sigue cumpliendo su misión y en la actualidad proporciona viviendas a más de 403.000 neoyorquinos de ingresos bajos y moderados en 338 residenciales públicos convencionales en los cinco condados. Para celebrar este logro histórico, el alcalde Michael R. Bloomberg realizó una parrillada en los terrenos de la Mansión Gracie una calurosa noche del 3 de agosto para más de mil residentes y empleados de NYCHA y colaboradores del gobierno, de instituciones privadas y de instituciones sin fines de lucro, así como también para los funcionarios electos que ayudaron a apoyar la causa.

“Millones de personas han crecido en nuestras viviendas públicas. Millones de otras personas han envejecido en nuestras viviendas públicas”, dijo el alcalde a la multitud que se desplegaba debajo de una tienda hacia el ondulado jardín de la mansión. “Y todos comparten lo mismo: ¡la sensación de orgullo que surge de vivir en el mejor sistema de viviendas públicas de la nación!” Tras mencionar los \$423 millones de fondos federales de estímulo, el Alcalde presentó al vigésimo primer presidente de NYCHA, John B. Rhea, y remarcó la necesidad que la Autoridad de la Vivienda tiene de “una conducción innovadora y confiable para asegurarse de que estos recursos vitales se empleen de la mejor manera posible”.

El presidente Rhea, que comenzó su mandato el 1.º de junio, agradeció al Alcalde su sólido apoyo al programa de viviendas públicas.

“Desde que el residencial First Houses abrió sus puertas en 1936, NYCHA ha brindado a sus residentes un camino hacia un futuro más deslumbrante, además de evolucionar para enfrentar los desafíos de nuestra cambiante Ciudad”. El presidente Rhea

mencionó especialmente la contribución de NYCHA al PlaNYC2030 del Alcalde para crear una ciudad más ecológica y sostenible para el 2030.

Se escuchó una ovación cuando mencionó a la miembro de la junta directiva y coordinadora ambiental de NYCHA, Margarita López, y su trabajo con los residentes para formar “comités ecológicos” en los residenciales de NYCHA con el propósito de despertar consciencia sobre el ahorro de energía.

En su función de maestro de ceremonias, el alcalde enumeró una lista de residentes de NYCHA que han cobrado notoriedad y la multitud reaccionó al unísono de forma efusiva y exuberante cuando mencionó a una ex residente de Bronxdale Houses, “una jueza cuyo nombre ha estado en las noticias recientemente: ¡Sonia Sotomayor!”

Entonces el Alcalde presentó al invitado especial de la noche, Mel Davis. El Sr. Davis, quien vivió en Farragut Houses en Brooklyn, es un antiguo jugador de los equipos NY Knicks y Nets, y tiene dos maestrías.

Davis expresó el mensaje de orgullo de NYCHA cuando dijo: “He caminado con reyes; he caminado con primeros ministros; he caminado con alcaldes y cuando

me preguntan de dónde soy, con un firme apretón de manos y una mirada directa a los ojos digo: ‘soy de las viviendas públicas de Bedford Stuyvesant’”.

Otra invitada, la vicejefe de personal del Presidente del Condado de El Bronx, Camella Pinkney-Price, quien creció en Bronxdale Houses, dijo sobre la celebración del aniversario: “Esto es lo que te mantiene bien fundado. Éstas son las personas que me criaron. Las viviendas públicas tienen un estigma negativo, pero ahora, en especial con la nominación de la jueza Sonia Sotomayor para la Corte Suprema, y con todas las personas aquí presentes, queda claro: puedes ser lo que quieras ser”.

Entre las contribuciones de los residentes, se contó con la exposición de un edredón conmemorativo por el 75to aniversario, creado por personas de la tercera edad de los residenciales Frederick Douglass e East River Houses en Manhattan y de Surfside Houses en Brooklyn, y vasijas de cerámica creadas por residentes del Centro Comunitario de Campos Plaza en Lower East Side en Manhattan, las cuales sirvieron de centros de mesa.

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**100.000 Cupones para Productos Frescos Durante la Temporada 2009 de "Bonos de Salud"**



LA COMPRA DE FRUTAS Y VERDURAS FRESCAS EN LOS MERCADOS AGRÍCOLAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK ES MÁS FÁCIL QUE NUNCA. Eso se debe a que el Departamento de Salud y la Administración de Recursos Humanos (HRA siglas en inglés) distribuirán 100,000 bonos de salud durante este verano y otoño a diferencia de los 15,000 que se distribuyeron hace dos años.

Los bonos de salud son cupones de \$2 dólares que pueden cambiarse por frutas y verduras frescas en los mercados agrícolas participantes. El Departamento de Salud y la HRA están poniendo bonos de salud a disposición del público a través de los mercados agrícolas participantes para ayudar a que quienes reciban cupones de alimentos disfruten de los beneficios de la fruta y la verdura frescas.

Por cada \$5 en cupones de alimentos que gaste el cliente de un mercado agrícola participante, recibirá un bono de salud de \$2 hasta que se agoten. Este año participarán 49 mercados en el programa de Bonos de Salud. Para obtener una lista de mercados participantes, visite [www.nyc.gov/healthbucks](http://www.nyc.gov/healthbucks).

Más de 170 organizaciones comunitarias también distribuirán una cantidad menor de bonos de salud en vecindarios con altos niveles de pobreza y enfermedades crónicas y bajos niveles de consumo de frutas y verduras.

El programa Bonos de Salud es una de las muchas maneras en las cuales la Ciudad está trabajando para lograr que los ambientes cotidianos de los neoyorquinos sean propicios para la buena salud. Además de ser deliciosas, las frutas y las verduras frescas pueden mejorar su salud y reducir su riesgo de sufrir diabetes, hipertensión arterial y enfermedades del corazón.

El programa Bonos de Salud le ayuda a la Ciudad a cumplir con tres importantes objetivos de la política alimenticia: Los bonos de salud brindan a las familias de bajos ingresos más recursos para comprar alimentos; incentivan a las familias a gastar sus dólares de cupones para alimentos en productos frescos; y apoyan a los mercados agrícolas en los vecindarios donde existe poco acceso a los alimentos frescos.

Robert Doar, comisionado de la HRA, informa que el año pasado los bonos de salud triplicaron el uso de cupones para alimentos en los mercados agrícolas participantes.

**Acerca de los Bonos de Salud**

El programa Bonos de Salud comenzó en 2005 como un programa piloto en El Bronx y se expandió en 2006 a las otras tres áreas de la Oficina de Salud Pública de Distrito: El sur de El Bronx, Harlem Este y Central y Brooklyn Norte y Central. El Departamento de Salud trabaja en colaboración con la Administración de Recursos Humanos, el Departamento de Agricultura y Mercados del Estado de Nueva York y los mercados agrícolas y organizaciones de la comunidad participantes del programa Bonos de Salud.

Se lleva el registro de los bonos a través de un número de serie exclusivo con el cual se puede determinar el mercado agrícola, la organización comunitaria o el sitio de origen. Los mercados agrícolas y grupos comunitarios participantes están capacitados para recolectar y cambiar los bonos de salud, y el Departamento de Salud monitorea todos los lugares adheridos a lo largo de la temporada para asegurar el cumplimiento del programa.

Para obtener mayor información o una lista de los mercados agrícolas participantes, visite [www.nyc.gov/healthbucks](http://www.nyc.gov/healthbucks). La mayoría de los mercados agrícolas están abiertos desde julio hasta mediados de noviembre.

**Acerca del Programa de Cupones de Alimentos de la Ciudad**

Más de un millón y medio de residentes de la Ciudad de Nueva York participan en el programa federal de Cupones de Alimentos. El programa de Cupones brinda alimentos a los neoyorquinos de bajos ingresos, incluso a las familias trabajadoras, las personas de la tercera edad y las personas discapacitadas, para aumentar su poder adquisitivo para comprar comida. Para recibir los beneficios de los cupones de alimentos, el hogar debe cumplir con normas de elegibilidad establecidas por el gobierno federal. **Para obtener más información sobre los cupones de alimentos, visite [nyc.gov/html/hra](http://nyc.gov/html/hra) o llame al 1-800-342-3009 ó al 311.**

*Michael R. Bloomberg*

**LA CIUDAD Y HUD APORTAN \$28 MILLONES A LAS INICIATIVAS 'ECOLÓGICAS' DE CASTLE HILL**



**ESTABLECIENDO LOS ESTÁNDARES** (de izquierda a derecha): Mirza Negron Morales, representante del HUD, Matthew Mendez, residente y trabajador de "empleo verde", Ángelo Espósito, vicepresidente de la NYPA, John Rhea, presidente de NYCHA, el alcalde Michael R. Bloomberg, Margarita López, coordinadora ambiental y miembro de la junta directiva de NYCHA, Annabel Palma, concejal, y Rubén Díaz, Jr., presidente del condado de El Bronx, anunciaron el programa de modernización en Castle Hill Houses en El Bronx.

Por Eileen Elliott

EL 5 DE AGOSTO, EL ALCALDE MICHAEL R. BLOOMBERG LLEVÓ A CABO UNA CONFERENCIA DE PRENSA EN EL RESIDENCIAL CASTLE HILL HOUSES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS), EN EL BRONX, PARA ANUNCIAR UNA ASIGNACIÓN DE \$28 MILLONES POR PARTE DE LA CIUDAD Y EL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS) PARA APOYAR INICIATIVAS "ECOLÓGICAS" EN EL RESIDENCIAL DE 2.025 UNIDADES. Una vez que todos los elementos del plan estén en su lugar (incluso las nuevas calderas de bajo consumo de energía, los calentadores de agua instantáneos y el reemplazo de bombillas convencionales por lámparas fluorescentes compactas o CFL), se calcula que NYCHA ahorrará en Castle Hill más de \$1.2 millones al año y reducirá por 4.900 toneladas su huella de carbono por año. Durante el anuncio realizado en el Centro Comunitario del residencial, acompañaron al alcalde el presidente de NYCHA, John B. Rhea, la coordinadora ambiental de NYCHA, Margarita López, el presidente del condado de El Bronx, Rubén Díaz, Jr., la concejal, Annabel Palma, y el vicepresidente de la Autoridad de Energía Eléctrica de Nueva York (NYPA siglas en inglés), Ángelo Espósito.

"Hace dos años anunciamos una iniciativa importante para hacer que nuestros proyectos de construcción de viviendas públicas fueran los más ecológicos del país", dijo el alcalde en referencia a la asociación de NYCHA con la Clinton Climate Initiative. "Este esfuerzo está ahora en marcha, abriendo camino para que lo imiten todas las otras autoridades de vivienda del país". Castle Hill se eligió para el proyecto de demostración por dos razones. En primer lugar, porque los costos generales de los servicios públicos en el residencial son de \$289 por mes, \$51 más elevados que el promedio por casa de NYCHA. Además, porque Castle Hill fue construido por el Estado, por lo cual no recibe ningún subsidio federal. "Todos los ahorros deben provenir de adentro", dijo el alcalde. "Esa es la razón por la cual lanzamos el proyecto de modernización de \$28 millones".

El presidente Rhea dijo: "NYCHA se siente honrada de estar en la posición de hacer una contribución tan valiosa a la iniciativa PlaNYC2030 del alcalde para crear una Ciudad de Nueva York más ecológica y sostenible". El Presidente agradeció tanto al Concejo Municipal como al HUD, responsables en un 60% y un 40% respectivamente por la financiación del proyecto.

"Mientras celebramos nuestro septuagésimo quinto aniversario,

cremos estar dando el ejemplo a todas las autoridades de vivienda del país, así como el alcalde Bloomberg está dando el ejemplo a las ciudades de toda la nación", dijo el Presidente.

**Qué hemos hecho hasta ahora**

En abril de 2007, el alcalde Bloomberg nombró a la miembro de la junta directiva de NYCHA, Margarita López, primera coordinadora ambiental de la

Autoridad, y le asignó la implementación de la agenda ecológica de la Autoridad de la Vivienda.

"Desde la primavera de 2007, la ecologización de la vivienda pública ha avanzado mucho", comentó López, miembro de la junta directiva.

Observó el progreso de NYCHA con respecto a su "Plan Ecológico de Siete Puntos" que

(continúa en la página 4)

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**



ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

- Michael R. Bloomberg.....Alcalde
- John B. Rhea.....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas .....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Lynn Godfrey .....Oficial Principal de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales .....Editora/Sección Español
- Howard Silver .....Editor/Boletín de NYCHA
- Tischelle George.....Editora de Noticias Electronicas
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Leticia Barboza .....Fotografía
- Ashley Grosso .....Pasante

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

### HACIENDO QUE FUNCIONE LA SECCIÓN 3



UN VIEJO REFRÁN DICE: “DALE AL HOMBRE UN PESCADO Y COMERÁ POR UN DÍA... ENSÉÑALE A PESCAR Y COMERÁ PARA TODA LA VIDA”. Mi interpretación de este refrán siempre ha sido que lo mejor que uno puede hacer para ayudar a una persona a cuidar de su familia es ayudarlo a conseguir un trabajo. La Sección 3 del Acto del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de 1968 fue creada para hacer eso mismo; requiere que ciertos proyectos financiados por el Departamento

de la Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés) cumpla con, “en la mayor medida posible”, las metas específicas para contratar, emplear y entrenar a gente de ingreso bajo.

En el verano, tuve la oportunidad de prestar declaración frente al Subcomité de Vivienda y Oportunidades para la Comunidad a favor de la legislación introducida por la representante Nydia Velázquez que, si se convierte en ley, permitiría que los requisitos de la Sección 3 sean más efectivos. Más importante aún, entre las sugerencias que hice, propuse que HUD brinde una financiación adecuada para el programa a fin de que las autoridades de vivienda de todo el país cuenten con los recursos que necesitan para implementar la Sección 3 de manera exitosa. Dado que NYCHA no recibe fondos para apoyar el programa de Sección 3, la financiación debe provenir de nuestros fondos de operación, los cuales ya son insuficiente, así reduciendo los servicios proveídos a los mismos residentes que el programa de Sección 3 pretende ayudar. Aunque a corto plazo es sacrificar una cosa por otra, los residentes empleados ayudan a fortalecer sus comunidades. NYCHA ha mostrado su compromiso para hacer que la Sección 3 funcione porque es política sensata.

#### Programas de Sección 3 de NYCHA

NYCHA tiene un Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES siglas en inglés) para supervisar los esfuerzos de la Autoridad en referencia a Sección 3. NYCHA requiere que todos los contratos nuevos de construcción, modernización y mantenimiento cumplan con los requisitos de Sección 3. Recientemente, el programa fue expandido para incluir contratos no relacionados con la construcción dado que estos son un gran componente del total de gastos anuales de NYCHA. Los departamentos de NYCHA que liciten contratos están requeridos a asegurar que todos las licitaciones, con ciertas excepciones, incluyan un plan para emplear trabajadores bajo la Sección 3. RES es responsable por aprobar el acatamiento con el plan y el monitoreo. RES no solo supervisa los contratos sino que también les provee a los contratistas acceso a candidatos para emplear.

Además del objetivo federal, en la medida posible, 30% de las nuevas contrataciones de contratistas deben ser residentes según la Sección 3. NYCHA ha fijado el objetivo que el 15% de los costos laborales totales del contratista deben destinarse a emplear o capacitar a residentes de NYCHA en los casos en que el valor del contrato sea de \$500.000 o más. Para crear más oportunidades laborales, NYCHA está asociándose con proveedores que ofrecen capacitación técnica para residentes. La mayoría de los proveedores de capacitación también ofrecen puestos de trabajo a los estudiantes que completen con éxito la capacitación. En 2008, los programas de RES resultaron en 317 posiciones de empleo y desde el 31 de julio de 2009, 322 posiciones laborales. Además, NYCHA ha empleado 856 residentes directamente en el 2008, de los cuales 103 fueron empleados a tiempo completo, haciendo de NYCHA una líder en proveer oportunidades económicas a nuestros residentes. Actualmente, un 25% de los empleados de NYCHA son residentes de la Autoridad, representando sobre \$176 millones en sueldos anuales y beneficios.

Mas allá de estos esfuerzos, NYCHA también está asociada con la Administración de Recursos Humanos de la Ciudad de Nueva York para ofrecer la iniciativa de empleo para residentes Back to Work (de regreso al trabajo) para los residentes de la Autoridad que reciben Cupones de Alimentos. Back to Work (BTW) ofrece asesoramiento sobre la profesión y una red de

(continúa en la página 4)

### EL CONCEJAL SANDERS, JR. ANUNCIA \$ 2.5 MILLONES PARA CCTV en HAMMEL HOUSES

Por Ashley Grosso

EL 5 DE AGOSTO, EL CONCEJAL JAMES SANDERS, JR., ANUNCIÓ UNA ASIGNACIÓN DE \$2.5 MILLONES PARA UN SISTEMA DE TELEVISIÓN A CIRCUITO CERRADO (CLOSED CIRCUIT TELEVISION, CCTV) EN EL RESIDENCIAL HAMMEL HOUSES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) EN FAR ROCKAWAY, QUEENS.



Concejal James Sanders, Jr. (izquierda) y el gerente general de NYCHA Douglas Apple

El concejal estaba acompañado por el gerente general de NYCHA, Douglas Apple, la presidenta de la Asociación de Residentes del residencial, Peggy Thomas, y el residente Nathaniel Darby, a cuya nieta, Melissa Williams, le dispararon en el residencial en abril. “Lo único necesario para que el mal triunfe es que las personas buenas no hagan nada”, dijo el concejal y remarcó que el CCTV es sólo una de las medidas para hacer que Hammel sea un lugar más seguro y mejor. “Los residentes, los funcionarios electos, la policía y la Autoridad de la Vivienda también deben trabajar en colaboración”.

El teniente James Marron de la Unidad de Operaciones Especiales del Precinto 100 estuvo allí en representación del Departamento de Policía.

El Sr. Apple, que ha visitado otros residenciales con CCTV dijo: “He visto el impacto de transformación que tienen estas cámaras”. Tanto el Sr. Apple como el concejal Sanders elogiaron la persistencia de la Sra. Hunter a la hora de abogar por el sistema de CCTV para el residencial.

El sistema de CCTV contará con tecnología especial que permite detectar un disparo de bala en segundos. Las cámaras estarán en los vestíbulos, los ascensores y en todo el perímetro exterior y en los techos.

Tiempo atrás este mismo año, el concejal Sanders anunció una asignación de \$2.0 millones para la instalación de CCTV en el residencial cercano, Redfern Houses.

### EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



**Días Felices:** El 25 de julio de 2009, los residentes de 131 Saint Nicholas Avenue en Harlem celebraron el “Día de la Familia”, una celebración convertida en tradición que se realiza para que los residentes celebren entre ellos con parrilladas, disfruten de la compañía de sus vecinos y pasen un día lleno de actividades divertidas. “Nuestro Día de la Familia fue bendecido con buen clima y buenos amigos”, manifestó Gloria Wright, presidente de la Asociación de Residentes. La Sra. Wright me informó que este año, además de la celebración del Día de la Familia, los residentes de 131 St. Nicholas Avenue tenían algo más para alardear porque su edificio es el hogar de cinco graduados de la escuela secundaria y un graduado de la escuela intermedia. “Estoy muy orgullosa de los graduados. Trabajaron duro y valió la pena”, indicó la Sra. Wright. A continuación la lista de los graduados: Ruth J. Fomba se graduó de la escuela Occupation Training Center High School de Manhattan; Unique Nettle se graduó de la escuela Bread & Roses Integrated Arts High School con un diploma Regents en enfermería y un premio de liderazgo y asistirá a la universidad Sullivan College en el otoño; William Jenkins se graduó de la escuela High School of Graphic Communication con un diploma Regents en artes y asistirá a la universidad John Jay College donde tiene pensado graduarse en ciencia forense; Deltasha Clyburn se graduó de la escuela Frederick Douglass Academy II High School y recibirá el premio por discurso de despedida. Deltasha asistirá a la universidad Hunter College este otoño. Donneshia Ann Marie Steele se graduó de la escuela Pace University High School con un diploma del Estado de Nueva York. También recibió con orgullo el premio de liderazgo S.A.G.E. y el premio de liderazgo destacado. Fue aceptada en diez universidades y seis institutos de enseñanza superior y asistirá a la universidad Clark Atlanta University en Atlanta, Georgia. Randel Clyburn se graduó de la escuela Frederick Douglass Academy II Middle School donde recibió el premio de Excelencia en Ciencias.

La Sra. Wright también le envía un saludo de cumpleaños a la residente de Taft Houses, la Sra. Alelia Murphy, quien cumplió 103 años el 6 de julio de 2009. Según la Sra. Wright: “la Sra. Murphy cada vez tiene más energía. Estuvimos en Nueva Jersey algunas semanas atrás y la pasó de maravilla”. La Sra. Murphy celebró su cumpleaños con su familia y sus amigos más cercanos. Fue un día para recordar.

**A los graduados: El Dr. Martin Luther King, Jr. una vez dijo: “Uno tiene que recordar que la inteligencia no es suficiente; inteligencia más personalidad, ese es el verdadero objetivo de la educación. Quiero que recuerden esta cita, la analicen y logren que se convierta en la fuerza impulsora que los ayudará a formar su personalidad. Graduados, ahora comienzan a recorrer su camino hacia un gran futuro. Felicitaciones y les deseo lo mejor en sus futuras iniciativas. Para la cumpleañera: ¡Feliz cumpleaños! Le deseo mucha felicidad.**

**Surgen nuevos negocios cerca de Queensbridge Houses:** Robert James y su tío, Carl Alston, tienen algo en común en estos días. De hecho, comparten las mismas aspiraciones: convertirse en propietarios de pequeñas empresas. Para Robert James, residente de Queensbridge Houses, esa aspiración se hizo realidad. En marzo de 2009, Robert James abrió la peluquería Queensboro Cutz: You Got Hair, We Got Cutz, un salón de belleza que se encuentra en la avenida 40, directamente frente a Queensbridge Houses. Según un artículo en el New York Times, el Sr. James destinó todos sus ahorros en la apertura de su negocio. El Sr. James tiene fe en que el negocio tendrá éxito. Le afirmó al New York Times: “Soy de Queensbridge y sé que la gente me va a apoyar”, como también apoyará al restaurante de cocina “Soul” que su tío planea abrir pronto. El restaurante, cual será llamado “Sonny’s”, llamado así por el padre del Sr. Alston (también residente de Queensbridge Houses), venderá pescado con papas fritas. El Sr. Alston informó a Anne Barnard, periodista de City Room: “Tengo el sombrero de mi padre”, mientras señalaba un sombrero de fieltro clavado en la pared. “Ese sombrero representa su espíritu. Ése fue su último sombrero y nos ayudará”.

**Escuchen muchachos, con ese tipo de confianza, sé que se convertirán en grandes empresarios. Parece que ya tienen una gran clientela. Entre el norte y el sur de Queensbridge Houses hay un total de 6,907 residentes. Si la comunidad los apoya, como dicen, sé que ambos van a tener un negocio que prosperará de inmediato. ¡Los felicito a ambos y espero que su negocio cumpla con todas sus expectativas!**



**NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY**

EL OTOÑO YA LLEGÓ...

¡RECUERDE ESTOS CONSEJOS DE SEGURIDAD!

**LAS REJAS DE VENTANAS Y EL AIRE ACONDICIONADO**

Las rejas de seguridad salvan la vida de los niños. Puesto que la seguridad infantil es de suma importancia, NYCHA provee, instala y mantiene las rejas de seguridad en todos los apartamentos de los residenciales y en las ventanas de los pasillos públicos. NYCHA le instalará las rejas de las ventanas de su apartamento sin ningún costo para usted.



**POR FAVOR, COMUNÍQUESE CON EL CENTRO DE ATENCIÓN AL CLIENTE (CCC) AL (718) 707-7771 PARA SOLICITAR LA INSTALACIÓN INMEDIATA O LA REPARACIÓN DE LAS REJAS DE SEGURIDAD**

- Las rejas de seguridad deben instalarse por ley en las áreas públicas del edificio y en su apartamento si un niño menor a 11 años reside en su apartamento. Aún si su apartamento estuviera en el primer piso, usted debe tener las rejas de seguridad si un niño menor a 11 años vive con usted. Cada ventana debe tener una reja de seguridad con excepción de aquellas que tienen salida a las escaleras de escape de incendios. En los edificios que cuentan con salida de escape, se debe dejar una ventana sin rejas de seguridad en cada piso de la planta baja para que esta ventana se pueda usar como salida de emergencia. Todas las ventanas de los pasillos públicos deben tener rejas de seguridad también. Además, NYCHA debe implementar la instalación de rejas de seguridad en todos los apartamentos, para dar cumplimiento a su política.
- Por la seguridad de los residentes, el personal de NYCHA **no** retirará las rejas de seguridad.
- Las rejas de seguridad son obligatorias, sin importar el piso donde resida. Un niño puede resultar gravemente herido si se cae por la ventana desde un primer piso.
- Las mallas no sustituyen las rejas de seguridad; éstas solo evitan que entren los insectos. No protegerán a su niño.

**COMUNÍQUESE CON EL CENTRO DE ATENCIÓN AL CLIENTE (CCC) AL (718) 707-7771 INMEDIATAMENTE EN CASO DE QUE EXISTAN LAS SIGUIENTES CONDICIONES:**

- Si la reja de seguridad no está completamente asegurada – se podría caer si un niño se apoyara en ella o se subiera en ella.
- Si no se encuentran los soportes en forma de L que impiden que la ventana se abra demasiado. Constituye una infracción de la ley el quitar los soportes en forma de L.
- Si la abertura de una ventana sin protección sobrepasa las 4.5 pulgadas en cualquier dirección. Esto significa que la reja de seguridad no ha sido instalada adecuadamente. Cuando los soportes en forma de L están instalados correctamente, la abertura no debe ser lo suficientemente grande como para que quepa la cabeza de un bebé.
- NUEVO** Si tiene previsto retirar un aire acondicionado de una ventana, no se permite que usted quite un aire acondicionado de una ventana, a menos que el personal de Mantenimiento esté presente para reemplazarlo inmediatamente con una reja de seguridad. Usted debe llamar al CCC o notificar a la Administración con el fin de concertar una cita antes de poder retirar aire acondicionado.



**AIRE ACONDICIONADO**

- No utilice ladrillos, madera, latas, guías telefónicas o ningún otro objeto para sujetar o nivelar su unidad de aire acondicionado. Para prevenir los accidentes, el aire acondicionado debe estar sujeto e instalado correctamente y en conformidad con las especificaciones de instalación del fabricante.
- Si usted nota que el aire acondicionado parece estar instalado incorrectamente, comuníquese con el Centro de atención al cliente al (718) 707-7771.
- Durante la inspección anual de su apartamento, el personal de NYCHA está obligado a determinar si todas las rejas de seguridad están instaladas adecuadamente. Esto incluye una revisión del aire acondicionado para determinar si la instalación es permanente y si la ventana está segura.

**EVITE QUE SUS NIÑOS SE CAIGAN POR LA VENTANA**

- Nunca deje a un niño solo en una habitación donde haya ventanas sin rejas de seguridad.
- Si sus rejas de seguridad no están todavía instaladas, mantenga la ventana inferior cerrada.
- No coloque muebles cerca de una ventana a los cuales un niño se pueda subir. Algunos bebés se suben encima de muebles y gatean hacia las ventanas abiertas aún antes de empezar a caminar.

**No permita que su niño juegue cerca de:**

- Los pasillos donde las ventanas no tienen rejas de seguridad
- Las salidas de escape para incendios
- Los tejados
- La cavidad del ascensor
- Los escalones y las escaleras

Si desea obtener una fotocopia de la ley sobre las rejas de seguridad de la ciudad de Nueva York o para obtener información adicional llame al Programa de prevención de caídas por ventana del Departamento de Salud al (212) 676-2162 de 8:00 a.m. a 5:00p.m.

Este folleto de **Consejos** ha sido preparado en colaboración con el **Consejo de presidentes de la Ciudad (CCOP)**.

A translation of this document is available in Spanish, Chinese and Russian at your management office and on NYCHA's website at [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).

可到您的公房管理辦事處索取這份文件的中文翻譯本和在 NYCHA 網站下載 [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).

La traducción de este documento está disponible en español en su oficina de administración y en el sitio web de NYCHA en [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).

Перевод этого документа на русский язык находится в офисе вашего жилищного комплекса и на вебсайте Жилищного управления города Нью-Йорка [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).



**CASTLE HILL**

(continuado de la página 2)

incluye la instalación de 500 calentadores instantáneos de agua en diferentes residenciales los cuales ofrecen un servicio más confiable mientras que reducen el consumo de combustible en reemplazo de los viejos tanques de agua caliente domésticos.

Además, se han reemplazado más de 170.000 bombillas convencionales por lámparas fluorescentes compactas en 30.000 apartamentos de NYCHA en toda la Ciudad, las cuales consumen menos electricidad y duran diez veces más. NYCHA está trabajando en colaboración con ConEdison y NYPA para instalar lámparas fluorescentes compactas en apartamentos y áreas públicas de Castle Hill.

Además, se ha implementado el Sistema Automático de Calefacción Computadorizado (CHAS siglas en inglés) de última generación en más de 200 salas de calderas en toda la Ciudad, lo cual permite el monitoreo remoto de las plantas de calefacción central de NYCHA.

Entre otros planes, se encuentra la instalación de 56.000 refrigeradores de bajo consumo en 53 residenciales. Uno de cada tres apartamentos de NYCHA recibirá una nueva estufa o un nuevo refrigerador.

junta directiva. "En la agenda ecológica de NYCHA, hemos encomendado a los líderes residentes la enseñanza del valor del ahorro de energía".

Desde julio, se han formado veintinueve comités ecológicos en los residenciales de NYCHA de toda la ciudad.

Otro aspecto del Plan consiste en ofrecer a algunos residentes empleos que los lleven a tener carreras duraderas en "empleos verdes". El proyecto de Castle Hill creará una docena de nuevos empleos para residentes.

Matthew Mendez, un residente de Castle Hill a quien Maric Mechanical contrató para trabajar como obrero en el residencial por \$31 dólares por hora dijo "Esta oportunidad es fantástica", en agradecimiento al Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES siglas en inglés) de NYCHA.

"Así es como debemos vivir nuestras vidas", concluyó la Sra. López. "Al asegurarnos de que la Ciudad de Nueva York se haga ecológica, nos convertiremos en la mejor y más maravillosa ciudad del mundo".

Todos los residentes interesados en conseguir empleo a través de NYCHA, pueden ponerse en contacto con el RES al (718) 250-5904. Ver el aviso en la página 8 de la sección en inglés.

**Participación de los Residentes**

"Ninguna colaboración es más importante que la que compartimos con los residentes de nuestros residenciales", dijo la Sra. López, miembro de la



**A LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS DE TERCERA EDAD**

El Departamento de Servicios de Apoyo a los Residentes, subdivisión de Operaciones Comunitarias de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York

**Se complace en presentar la quinta FERIA ANUAL SOBRE LOS BENEFICIOS Y DERECHOS PARA LAS PERSONAS DE TERCERA EDAD**

La temática de este año es:

**"UN BUEN ESTADO FÍSICO Y FINANCIERO, SEGUNDA PARTE"**

Fecha: jueves 24 de septiembre de 2009

Hora: de 10:00 am a 3:00 pm

Lugar: Riverbank State Park  
679 Riverside Drive a la altura de la calle 145th Street, Manhattan

- Evaluaciones de Salud e Información
- Talleres sobre Finanzas Saludables
- Beneficios de Alimentos y de Transporte
- Plan de Ventajas de Medicare (HMOs)
- Organizaciones Defensoras de los Derechos de las Personas de Tercera Edad

Para obtener más información o para registrarse, llame al (212) 306-8443



**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

oportunidades laborales a las personas que buscan empleo.

A pesar de estos programas extensivos, NYCHA esta comprometida a hacer aún más. Como resultado, yo recientemente establecí la Oficina de Habilidad Económica y Sostenibilidad para Residentes la cual estará bajo la dirección del vicepresidente de la junta directiva de NYCHA. Esta oficina estará encargada de realzar oportunidades económicas para nuestros residentes creando posibilidades de empleo a través de sociedades públicas y privadas, esfuerzos extensos de entrenamiento en industrias de crecimiento y el desarrollo de iniciativas de conocimiento financiero.

(continuado de la página 3)

Éstos son apenas algunos de los programas de NYCHA dirigidos a facilitar empleos para residentes. Vea el anuncio de RES en la página 8 del Periódico en inglés y llame al (718) 250-5904 si está interesado en las posiciones enumeradas. Continuemos trabajando juntos para asegurar que los residentes de NYCHA consigan los trabajos que mantiene a NYCHA marchando hacia delante.

John B. Rhea

**Llame Al 311 Para Todos Los Servicios De La Ciudad Que No Sean Emergencias**



**VISITA A DOMICILIO** De izquierda a derecha: La concejal Letitia James, miembro de la junta directiva de NYCHA, Margarita López, subsecretaria de HUD, Sandra Henriquez, presidente de NYCHA, John B. Rhea, presidente de la Asociación de Residentes de Ingersoll Houses, Ed Brown, y el vicepresidente de NYCHA, Earl Andrews, Jr.

## Subsecretaria de HUD visita Whitman/Ingersoll

— Por Ashley Grosso —

EL LUNES 20 DE JULIO, SANDRA HENRIQUEZ, SUBSECRETARIA DE LA VIVIENDA PÚBLICA E INDÍGENA DEL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE LOS ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS), SE UNIÓ A JOHN B. RHEA, PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) PARA REALIZAR UN RECORRIDO POR LOS RESIDENCIALES WHITMAN E INGERSOLL EN BROOKLYN. Al inicio del día, testificaron en una audiencia especial del Congreso en la Alcaldía ante el Subcomité de Vivienda sobre las oportunidades para la vivienda y la comunidad.

En el recorrido de los residenciales también estuvieron presente la concejal Letitia James, Margarita López, miembro de la junta directiva de NYCHA, Ed Brown, presidente de la Asociación de Residentes de Ingersoll Houses, y Earl Andrews Jr., vicepresidente de NYCHA. El grupo tuvo la oportunidad de ver un apartamento modelo como parte de las mejoras de capital que se están realizando en el lugar, y además visitaron el centro comunitario.

El trabajo de inversión en los residenciales Whitman e

Ingersoll Houses incluye mejoras y renovaciones en los 2.569 apartamentos y en los 93 ascensores, y el reemplazo de las escaleras interiores. El costo total previsto para la renovación de estos residenciales, los cuales se construyeron en 1944, es de \$246 millones, de los cuales se espera que \$108 millones provengan de los fondos de estímulo económico.

Hasta el momento, se han reemplazado 61 ascensores y se han renovado 598 apartamentos. La fecha de finalización prevista para

el resto de las mejoras es el 30 de junio de 2010.

Además de las mejoras físicas en los residenciales, este proyecto crea nuevos puestos de trabajo para los residentes. La firma AFG Group, Inc., encargada de la dirección de la construcción, ha contratado a residentes en puestos como asistente de proyecto y recepcionista. Estos nuevos empleados tendrán la oportunidad de desarrollar sus habilidades con programas de capacitación en computación, mientras trabajan en AFG.

## EL ALCALDE SE UNE A LOS JÓVENES DE SOUTH JAMAICA HOUSES EN UN VERANO DE SERVICIO

EL ALCALDE MICHAEL R. BLOOMBERG SE UNIÓ A JOHN RHEA, PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA), EN UNA VISITA AL RESIDENCIAL SOUTH JAMAICA HOUSES EN QUEENS, EL PASADO 7 DE AGOSTO, PARA TRABAJAR CON LOS VOLUNTARIOS QUE PARTICIPARON EN EL PROGRAMA VOLUNTARIO DE SERVICIO DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK DENOMINADO “VERANO DE SERVICIO”. El programa reunió a 1,000 jóvenes del Programa de Empleo de Verano para Jóvenes de la Ciudad en los residenciales de NYCHA y en los parques de toda la ciudad para dedicar dos días de servicio voluntario. El Alcalde se unió a los voluntarios en el residencial South Jamaica Houses, donde aproximadamente 335 voluntarios crearon canchales de jardinería, agregaron plantas en los canchales ya existentes, compostaje, cubierta orgánica y limpiaron la maleza.

“Los jóvenes que están trabajando hoy demuestran su cariño por nuestra Ciudad, el cariño por sus vecindarios y muchas ganas de ayudar. Todo forma parte de nuestra nueva campaña pionera de Servicio a la Ciudad de Nueva York, la cual aprovecha la energía de los neoyorquinos que quieren ayudar a tratar los desafíos que enfrentan nuestras comunidades”, indicó el Alcalde.

“Los jóvenes que participan en este programa realmente están ayudando para que NYCHA sea un lugar mejor y más ecológico para nuestros residentes, y además aprenden el verdadero espíritu de servicio a la comunidad”, agregó el presidente Rhea. “Realmente hay que elogiarlos”.

El Departamento de Desarrollo Juvenil y de la Comunidad (Department of Youth and Community Development), la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, el Departamento de Parques y Recreación y la organización New York Cares colaboraron en la organización de un total de diez proyectos de servicio, uno en cada condado, el 24 de julio y el 7 de agosto, para los participantes del programa “Verano de Servicio”. Los proyectos demuestran las mejoras de sustentabilidad como la construcción de canchales de jardinería, las mejoras en los espacios verdes existentes, el riego de los árboles y la limpieza de las playas.



**SERVICIO** El alcalde Michael R. Bloomberg junto a un joven voluntario del programa “Verano de Servicio” en South Jamaica Houses en Queens.

**SUSCRÍBASE EN EL  
WWW.NYC.GOV O  
VISITE EL SITIO WEB  
DE NYCHA EN  
NYC.GOV/NYCHA  
PARA UNIRSE A LOS  
MÁS DE 19.000  
SUSCRIPTOS QUE  
RECIBEN EL PERIÓDICO  
DE NYCHA EN LÍNEA  
TODOS LOS MESES.**

**Exposición sobre DIABETES  
en el Centro de Convenciones  
Jacob Javits**



**Sábado 26 de septiembre, de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.**

La exposición sobre DIABETES de la Asociación Estadounidense de la Diabetes (*American Diabetes Association*) incluirá demostraciones de los últimos productos, muestras gratis, servicios e información. La entrada es GRATUITA. Este evento está diseñado para ayudar a los diabéticos y a los prediabéticos. Si desea obtener mayor información, comuníquese al 212-725-4925.

Consulte el aviso de la página 4 acerca de la FERIA DE BENEFICIO Y DERECHO A LOS RECURSOS DE LOS ADULTOS MAYORES ORGANIZADA POR NYCHA, la cual se realizará el 24 de septiembre en Riverbank State Park en Manhattan.

## IDEAS INTELIGENTES PARA CONSUMIR MENOS

### 78 es magnífico

Fije el termostato del aire acondicionado a una temperatura no más baja de 78 F°. Temperaturas más bajas pueden aumentar sus costos en hasta un 40%.



## Conéctese a internet y evite las colas

Examine y pague sus facturas en línea. Ahorre tiempo, papel y estampillas, y salve árboles. Proteja el medio ambiente usando e\*bill. Inscribese en [conEd.com/ebill](http://conEd.com/ebill).

## Aproveche las horas más frescas

Abra las ventanas por la mañana y de noche para ventilar los cuartos cuando las temperaturas son más frescas.



## Juntos podemos hacerlo

Conjuntamente, los estadounidenses ahorraron unos \$19 mil millones en sus facturas de energía en el 2008 con la ayuda de los productos y programas Energy Star.



## Manténgase seguro

Si detecta un olor a gas, abandone el área de inmediato y llame al **1-800-75-CONED**. No encienda fósforos ni use ningún aparato eléctrico.



Visite [conEd.com](http://conEd.com) para obtener más de 100 consejos sobre cómo ayudar al medio ambiente y ahorrar dinero. Búsquenos en Facebook, en Power of Green.